

## FILIPENSES

1. **Kay cartatari, ¿pitaq escribيران?** Kay cartataqa apóstol Pablon escribيران, Filipos llaqtapi creyentekunaman apachinanpaq (Filip 1.1). Apóstol Pabloqa Cilicia provincia ukhupi kaq Tarso llaqtapin naceran (Hech 21.39; 22.13). Pablopa papanqa ishkey nacionniyoqmi karan: Israel nacionniyoq hinallataq Roma nacionniyoq ima. Chayraykun Pablopas chay ishkey nacionniyoq karan (Filip 3.4-5). Pabloqa ishkey sutiyoqmi karan: Hebreo rimaypin karan Saulo, Roma nacionniyoq runakunapa rimayninpitaqmi karan Pablo (Hech 13.9). Pabloqa Moisespa escribisqa leykunamanta allin yachaq runan karan. Señor Jesucristopi manaraq ñishaspaqa, Jesucristopi creeq runakunatan nishuta cheqnikuran (Hech 9.1, 2; 22.5).
2. **Kay cartari, ¿hayk'aqtaq escribisqa karan?** Kay cartaqa escribisqa kanman karan Señor Jesucristopa nacesqanpa qepanta 61 otaq 62 watakunapin. Hinaspapas apóstol Pabloqa kay cartataqa escribinman karan Roma nacionpi ishkey wataña carcelpi kashaspanmi (Filip 1.7, 13; Hech 28.30-31).
3. **Kay cartari, ¿pikunapaqtaq escribisqa karan?** Kay cartaqa escribisqa karan Filipos llaqtapi tiyaq creyentekunapaqmi (Filip 1.5; 2.25-30; 4.14-18). Chay Filipos llaqtaqa Macedonia provincia ukhupin

karan. Chay Macedonia provinciañaataqmi Grecia nacionman perteneceran. Ichaqa chay Filipos llaqtañaataqmi politicamentega Roma nacionman perteneceran (Hech 16.12).

4. **Kay cartari, ¿imapaqtaq escribisqa karan?** Kay cartaqa escribisqa karan Señor Jesucristopi llapallan iñiqkuna allin kaqkunata ruwanankupaq, ch'uya runakuna kanankupaq, kallpanchakuspa humilde runakuna kanankupaq, kuisqa kawsanankupaq, hinallataq Diosman tukuy imamanta graciasta qospa kawsanankupaq iman.
5. **Kay cartapiri, ¿mayqen versiculotaq aswan más importante yuyanapaq?** Kay versiculon aswan más importantega: “Chaymi noqaqa ruegakuykichis, qankunaqa huk sonqolla kawsaychis; qankunapura khuyanakupayá allinta kawsaychis; saynallataqyá huk piensayniyoq hinalla kaychis...” (Filip 2.2).
6. **Kay cartari, ¿imayna dividisqataq kashan?** Kay cartaqa khayna dividisqan kashan:
  - (1) Jesucristopi creeqkunapaq apóstol Pablo mañakusqanmanta, hinallataq Jesucristopa munasqanman hina kawsanankumantawan (Filip 1.1-30).
  - (2) Señorninchis Jesucristo hina humilde kananchismanta (Filip 2.1-30).
  - (3) Jesucristopi creespa allinta kawsananchismanta (Filip 3.1-11).
  - (4) Premio chashkinanchismanta (Filip 3.12-21).

- (5) Señor Jesucristopi creesqanchisrayku kuisqa kawsananchismanta (Filip 4.1-9).
- (6) Filipos llaqtayoq creyentekuna Pablota ofrendankuwan yanapasqankumanta (Filip 4.10-23).

### *Cartapa qallariyninmanta*

<sup>1</sup> Filipos llaqtapi tiyaq khuyasqay wawqe panaykuna, noqa Pablon, hinallataq wawqenchtis Timoteo iman, Señorinchis Jesucristopa serviqninkuna kayku. Hinaspan qankuna Señorinchis Jesucristopi llapallan creeqkunata, iglesiapi yachachiq liderkunata, hinallataq diaconokunatawan ima saludamuykichis.

<sup>2</sup> Noqaykuqa Diosninchista, hinallataq Señorinchis Jesucristotan mañakushayku, qankunata anchata khuyakuspa, hawkallata kawsachisunaykichispaq.

### *Apóstol Pablo Jesucristopi creeqkunapaq mañakusqanmanta*

<sup>3</sup> Noqaqa qankunamanta sapa kutin yuyarispaymi, Diosman graciasta qoni.

<sup>4</sup> Hinaspan noqaqa Diosmanta mañakuspay, ancha kusikuywan llapallaykichispaq mañakuni.

<sup>5</sup> Saynataqa mañakuni, Jesucristopi creesqaykichismantapacha kunankama, Diosmanta allin willakuykunata yachachiqtiy qankuna yanapawasqaykichisraykun.

<sup>6</sup> Diosmi qankunataqa yanapasurankichis Señorinchis Jesucristopi chayllaraq creeqtiykichis, saynapi payta servispa, allinta imatapas ruwaspa, kawsanaykichispaq. Noqaqa seguro

kashani, Diosqa saynallataqmi qankunataqa yanapasunkichis, paypa munasqanta ruwanaykichispaq asta Señorinchis Jesucristo kutimunan p'unchawkama.

<sup>7</sup> Noqaqa qankunata khuyakusqayraykun, qankunamanta yuyarispay, anchata kusikushani. Diosmanta willakusqayrayku carcelpi kaqtiypas, qankunaqa tukuy imapin yanapawarankichis. Hinaspapas runakunapa ñawpaqninpi Señorinchis Jesucristomanta allin yachachikuykunata willakuqtiymi, qankunaqa allinta rimanaypaq kallpanchawarankichis.

<sup>8</sup> Hinaspapas Diosninchisqa allintan yachan, Señorinchis Jesucristopa khuyakuyninwan qankunata anchatapuni khuyakusqaytaqa.

<sup>9</sup> Saynallataqmi noqaqa Diosninchismanta mañakushani, aswan más khuyakuyniyuq kanaykichispaq, Diosmanta astawanraq yachanaykichispaq, allinta imatapas entiendenaykichispaq,

<sup>10</sup> allinta entiendespa allin kaqkunallata ruwanaykichispaq, mana huchallikuspa kawsanaykichispaq, asta Señorinchis Jesucristo kutimunan p'unchawkama mana pipapas acusasqan kanaykichispaq,

<sup>11</sup> saynallataq allin kaqkunata ruwaspa kawsaqtiykichis, llapallan runakuna Diosta alabaspanku, allinta respetanankupaq ima.

### *Señor Jesucristollapaqña kawsanamanta*

<sup>12</sup> Wawqe panaykuna, kaytan yachanaykichista munani. Noqataqa tukuy sasachakuykunawan pasawaran. Ichaqa chay pasawasqankunaqa

aswanmi yanapawaran, Diosmanta runakunaman aswan mastaraq willanaypaq.

<sup>13</sup> Hinaspapas reyppa palacio wasinpi cuidaq llapallan guardiakunapas, hinallataq llapallan runakunapas yachankun, noqaqa Señor Jesucristomanta willakusqayrayku, kay carcelpi preso kasqaymantaqa.

<sup>14</sup> Señor Jesucristopi creeqmasin chiskunapas preso kasqayta yacharuspankun, astawanraq kallpanchakuranku. Hinaspan Señor Jesucristopi confiaspanku, mana manchakuspa, Diosmanta astawanraq willakuranku.

<sup>15</sup> Wakin runakunaqa noqamanta envidiakuspallankun, hinallataq contraypi kaspallankun Señor Jesucristomantaqa willakushanku. Ichaqa wakin runakunañataqmi Señor Jesucristomanta allin sonqonkuwan willakushanku.

<sup>16</sup> Chay noqapa contraypi kaq yachachikuq runakunaqa Señor Jesucristomantaqa willakunku manan allin sonqonkumantachu; aswanqa envidioso kaspankun willakunku, hinallataq noqapa contraypi problemakunata ruwawayta munaspallankun.

<sup>17</sup> Ichaqa Señor Jesucristomanta chay allin sonqonkuwan willakuqkunañataqmi noqata khuyakuwaspanku yachanku, noqaqa Señor Jesucristopa palabranta defiendespay, paymanta willakusqayrayku preso kasqayta.

<sup>18</sup> Ichaqa manan imananchu, allin sonqonkuwanchus otaq mana allin sonqonkuwanchus Jesucristomanta willakusqankuqa. Saynata willakushaspankupas Señor Jesucristomantan willakushanku.

Chaykunawanmi noqaqa kusikuni; hinaspapas astawanraqmi kusikusaq,

<sup>19</sup> kay carcelmanta prontolla lloqsimunayta yachasqaywan ima. Kaymantaqa lloqsimusaq Jesucristopa Santo Espiritunpa yanapayn-inwanmi, hinallataq Diosmanta qankuna mañapuwasaqykichisraykun.

<sup>20</sup> Noqaqa tukuy songoywanmi munashani Diospa munasqanman hina imatapas ruwayta, saynapi Diospa ñawpaqninpi mana p'enqaypi qepanaypaq. Chaymi noqaqa kawsaspaypas otaq wañuspaypas Señor Jesucristota hatunchayta munani.

<sup>21</sup> Noqaqa Señor Jesucristota servinallaypaqñan kawsashani; wañusaq chaypas, paywanmi kawsasaq. Chaymi wañuspayqa, aswan allinraq kasaq.

<sup>22</sup> Sichus kay pachapi kawsasaqraq chayqa, Señor Jesucristomanta willakuspaymi, payta servisaq. Chayraykun noqapaqqa wañuytas otaq kawsaypas igualla. Chaymi noqaqa mana ni mayqen akllakuytapas atinichu.

<sup>23</sup> Noqapaqa ancha sasan, kawsayta otaq wañuyta akllakuyqa. Ichaqa aswanmi noqaqa wañurpallaytaña munayman, saynapi Señor Jesucristowan kushka kawsakunaypaq. Chaymi noqapaqa aswan más allin kanman.

<sup>24</sup> Ichaqa necesioraqmi kay pachapi qepakunaypaq kashan, saynapi qankunata yachachispay yanapanaypaq.

<sup>25</sup> Chayraykun kawsanaymantaqa seguro kashani. Chaymi noqaqa qankunata yanapasqaykichis, Señorinchis Jesucristopi

astawanraq confianaykichispaq, saynapi kuisqa qankuna kawsanaykichispaq.

<sup>26</sup> Saynapi qankunaqa kusikuywan Señorninchis Jesucristota alabankichis, (kay carcelmanta lloqsispay), qankunawan kushka kaqtiy.

*Señorninchis Jesucristopi confiaspa kawsananchismanta*

<sup>27</sup> Noqaqa kaytan ruegakuykichis, qankunaqa imaña pasaqtinpas Jesucristomanta allin willakuykunata uyarisqaykichisman hinayá kay pachapiqa kawsaychis, saynapi qankunaman visitaq hamuspay otaq mana hamuspaypas, qankunamanta allin noticiakunata uyarinaypaq. Hinaspapas noqaqa qankunamantan uyariyta munani, ch'ulla runa hinalla kawsasqaykichismanta, acuerdoman haykuspa imatapas ruwasqaykichismanta, hinallataq Diosmanta allin willakuykunata llapallaykichis huk sonqollawan willakusqaykichismantawan ima.

<sup>28</sup> Saynaqa amayá qankunaqa manchakunkichishchu contraykichispi kaq runakunamantaqa. Chay contraykichispi kaq runakunaqa contraykichispi kasqankuraykun, infiernoman destinasqa kashanku. Ichaqa qankunañataqmi salvasqa kanaykichispaq destinasqa kashankichis. Chay salvasqa kanaykichisqa Diosmantan hamun.

<sup>29</sup> Hinaspapas kikin Diosmi munaran Señor Jesucristopi qankuna confianaykichista. Diospaqqa anchatan valen paypi confiasqaykichispas, hinallataq payrayku sufrisqaykichispas.

30 Saynallataqmi qankunapas ñak'arinkichis, imaynan noqapas ñak'arirani tukuy ima sasachakuykunapi saynata. Hinaspapas qankunaqa allintan yachankichis, ñawpaq tiempopi ñak'arisqaytapas, hinallataq kunan tiempopi tukuy ima sasachaykuna pasasqaytapas.

## 2

### *Señorninchis Jesucristo hina kanamanta*

1 Qankunaqa Jesucristopi creesqaykichis-raykun qankunapura consuelanakuspa, kallpanchanakuspa, hinallataq khuyanakuspa ima, huk runa hinalla kawsanaykichis. Saynallataq songoykichispi Santo Espiritu kasqanraykun, qankunaqa tukuy imapi acuerdoman haykuspa, sumaqta kawsanaykichis.

2 Chaymi noqaqa ruegakuykichis, qankunaqa huk songolla kawsaychis; qankunapura khuyanakupayá allinta kawsaychis; saynallataqyá huk piensayniyoq hinalla kaychis. Hinaspapas qankunaqa huk runa hinallayá imatapas ruwaychis. Saynata kawsaqtiykichismi noqaqa ancha kusiona kasaq.

3 Qankunaqa amayá envidianakuspachu, nitaq paytukusqa kanaykichispaqchu imatapas ruwaychis. Aswanyá qankunaqa humildadwan imatapas ruwaychis. Hinallataq wakin hermanokunatapas qankunamanta aswan más importante runakunata hinaraq rikuychis.

4 Hinaspapas qankunaqa amayá allinnillaykichistachu mashkaychis. Aswanyá imatapas ruwaychis llapallanpa allinninpaq.



5 Qankunaqa Jesucristopa piensasqanman hinayá imatapas piensaychis.

6 Señor Jesucristoqa Diosmi. Ichaqa Dios kashaspanpas, manan Dios Taytan hina atiyuniyoq kaytaqa munaranchu, saynapi Dios kasqanman ama hap'ipakunanpaq.

7 Aswanmi Señorninchis Jesucristoqa Dios kashaspanpas noqanchis hina nacenampaq kay pachaman hamuran. Hinaspan payqa, noqanchis hina kaspas, llapallan runakunapa serviqninman tukuran.

8 Chayraykun Señorninchis Jesucristoqa, kay pachapi runakuna hina cuerpoyoq kawsaspa, huk ancha humilde runa hina karan. Hinaspan payqa, Dios Taytanta kasukuspa, cruzpi chakatasqa wañuran.

9 Chayraykun Diosqa, Señorninchis Jesucristoqa (wañusqanmanta kawsarichimuspa), ancha-anchata hatuncharan. Hinaspan sutintapas llapallan runakunapa sutinmanta, hinallataq llapallan angelkunapa sutinmanta aswan más importante kananpaq suticharan.

10 Chayraykun Señorninchis Jesucristoqa sutinta uyarispa, paypa ñawpaqinpiqa llapallan qonqorikunqaku, hanaq pacha cielopi llapallan kaqkunapas, kay pachapi llapallan kaqkunapas, hinallataq ukhu pachapi llapallan kaqkunapas.

11 Chayraykun llapallan runakunapas hinallataq angelkunapas khaynata ninqaku: “Jesucristoqa tukuy ima unachasqa kaqkunapa Señorninmi”, nispanku. Chayraykun Dios Taytapas alabasqa, hinallataq adorasqa ima kanqa.

### *Kay pachapi imayna kawsananchismanta*

<sup>12</sup> Ancha khuyasqay wawqce panaykuna, qankunawan kushka kashaqtiyqa, llapallaykichismi kasuwarankichis. Saynallataqyá kunanpas qankunawan manaña kashaqtiypas, aswan mastaraq kasukuwaychis. Hinaspapas qankunaqa, Diospa salvasqan kasqaykichismantayá, payta aswan mastaraq kasukuspa hinallataq anchata respetaspa kawsaychis.

<sup>13</sup> Ichaqa kikin Diospunin qankunataqa allin kaqkunata piensanaykichispaq yanapasunkichis, saynapi imatapas allinta ruwaspa kawsanaykichispaq. Diosqa saynataqa yanapasunkichis, paypa munasqanta ruwaspa kawsanaykichispaqmi.

<sup>14</sup> Qankunaqa imata ruwaspapas, amayá discutinakuychishchu, nitaq runamasiykichismantapas mana allinkunata rimaspachu kawsaychis.

<sup>15</sup> Saynata kawsaqtiykichisqa, manan ni pipas qankunamantaqa malta rimayta atinqachu. Hinaspapas qankunaqa, Diospa wawankuna kasqaykichisraykuyá, tukuy mana allin ruwaykunamanta karunchakuspa, aswan huchasapa runakunapa chawpinpi, qoyllurkuna hinaraq allinta k'anchariychis, Dios munasqallanta ruwaspaykichis.

<sup>16</sup> Hinaspapas qankunaqa Diosmanta allin willakuykunatayá runamasiykichiskunaman willaychis. Chay allin willakuyqa kawsay qokuq Diospa palabranmi. Saynapin noqaqa yachasaq, qankunarayku llank'asqayqa mana yanqapaqchu kasqanta. Hinaspan noqaqa qankunamanta

alabakuspay, anchata kusikusaq, Señorinchis Jesucristo kay pachaman kutimuqtin.

<sup>17</sup> Qankunaqa Diospi confiaspan payta servishankichis. Chay servisqaykichismi Diospaqqa huk sumaq ofrenda hina. Noqataqa wañuchiwanqakupashchá. Sichus wañusaq chayqa, noqapa vidaypas hinallataq yawarniypas huk ofrenda hinan Diospaq kanqa. Saynata wañuchiwaqtinkuqa, ancha kuisqan noqaga kasaq. Chay kusikuyniytan noqaga qankunawan compartiyta munani.

<sup>18</sup> Saynallatayá qankunapas noqa hina kusikuychis.

### *Timoteomanta*

<sup>19</sup> Señorinchis Jesucristo munaqtinqa, wawqenchis Timoteotan qankunapa kasqaykichisman mandamusaq visitamusunaykichispaq, saynapi qankunamanta imayna kasqaykichista willawaqtin, noqapas anchata kusikunaypaq.

<sup>20</sup> Wawqenchis Timoteoqa llapanmantapas aswan mastan qankunamanta preocupakun. Hinaspapas payqa noqa hinan cheqaqtapuni qankunataqa khuyakusunkichis.

<sup>21</sup> Wakinqa imata ruwaspankupas manan Jesucristopa agradonpaq hinachu ruwanku, aswanmi paykunapa munasqankuman hinalla.

<sup>22</sup> Qankunan ichaqa ña yachankichishña, wawqenchis Timoteoqa allin kaqkunata ruwaspa kawsasqanta. Hinaspapas qankunaqa yachankichismi, Timoteoqa waway hina kaspanmi, Diosmanta willakuqtiy, tukuy imapi allinta yanapawaran.

<sup>23</sup> Noqaqa kay carcelpi preso kasqaymanta librechus kasaq icha manachus chayta yacharuspallan, wawqenchi Timoteotaqa qankunaman mandamusqaykichis.

<sup>24</sup> Saynallataqmi noqapas Diospi confiashani, paypa yanapayninwan qankunaman visitaq hamunaypaq.

### *Epafrodito sutiyoq runamanta*

<sup>25</sup> Qankunaqa ñawpaqtaraqmi wawqenchi Epafroditota mandamuwarankichis, noqata yanapawanapaq. Chaymi Diosmanta allin willakuykunata runakunaman willaqtiy, payqa allinta yanapawaran. Hinaspapas payqa soldadomasiy hina kaspanmi, Diospa palabrantapas allinta defienderan. Chaymi noqaqa kunan allinta piensarispay, qankunaman wawqenchi Epafroditota mandamunaypaq piensashani.

<sup>26</sup> Payqa hamuspanmi qankunawan tupayuyta-puni munashan. Ichaqa wawqenchi Epafroditoga ancha preocupasqan kashan, kaypi onqosqa kasqanmanta qankuna yacharusqaykichisrayku.

<sup>27</sup> Wawqenchi Epafroditoga cheqaqtapunin nishuta onqoruspa, yaqalla wañururan. Ichaqa Diosmi paytapas hinallataq noqatapas anchata khuyapayawaspanku, mana dejaranchu wañunanta, saynapi llakisqa kashaqtiypas, astawan llakikuypi ama kanaypaq.

<sup>28</sup> Chaymi noqaqa prontolla wawqenchi Epafroditotaqa qankunaman mandamusqaykichis, saynapi qankuna, payta qawayuspa,

kusikunaykichispaq, hinallataq noqapas amaña llakisqa kanaypaq.

<sup>29</sup> Saynaqa qankunaman chayamuqtinyá, wawqenchi Epafroditotaqa allin kusikuywan chashkiykuychis, Diosninchista allin serviq kasqanrayku. Saynallataqyá wakin pay hina kaq wawqenchi kunatapas anchata respetaykuychis.

<sup>30</sup> Ichaqa wawqenchi Epafroditotaqa, Señorinchis Jesucristota servikuspanmi, yaqalla wañuytapas tarikuran. Hinaspapas payqa, wañuytapas mana manchakuspanmi, qankunapa rantiykichista allinta yanapawaran.

### 3

*Jesucristopi creespa allinta kawsananchis-manta*

<sup>1</sup> Qankunaqa wawqe panaykuna, Jesucristopi creesqaykichisraykuyá anchata kusikuychis. Noqaga manan pisipanichu kaykunata kaq-kaqmanta qankunaman escribimuytaqa. Aswanmi kay escribimusqayqa qankunapa allinniychispaq.

<sup>2</sup> Qankunaqa cuidakuychisyá chay mana allinkunata ruwaspa algo hina kawsaq runakunamanta, Diosmanta llullakuspa yachachiq runakunamanta, hinallataq circuncisión costumbreta ruwachikuq runakunamantapas.

<sup>3</sup> Ichaqa noqanchismi Santo Espiritupa yanapayninwan, Diosta adoranchis, Señorinchis Jesucristopaña kasqanchisrayku. Chaymi noqanchisqa manaña circuncisión costum-bretaqa ruwanchishñachu, nitaq runapa

ruwasqankunapiqa confianchishñapashchu.  
 Aswanmi Diospi creesqanchiswan ña  
 circuncidasqapas kashasunman hinaña  
 kashanchis.

<sup>4</sup> Sichus chay costumbrekunallata  
 ruwachikuspa pipas salvasqa kanman chayqa,  
 noqan aswan masta Israel nacionniyoq  
 runakunapa chay costumbrenkunapiqa  
 confiayman, saynapi salvasqa kanaypaq.

<sup>5</sup> Noqaqa circuncisión costumbre ruwasqa  
 runan kani. Chaytan ruwawaranku pusaq  
 p'unchawniyoq nacesqa kashaqtiy. Noqaqa  
 Israel nacionniyoq runakunamanta miramuq,  
 hinallataq Benjaminpa ayllunmanta miramuq  
 runan kani. Noqaqa Israel nacionniyoq  
 runakunamantapas aswan mastaraqmi Israel  
 nacionniyoq runakunapa costumbrenkunataqa  
 cumplirani. Noqaqa hebreo rimay idiomapi  
 rimaqmi kani. Saynallataqmi noqaqa Moisespa  
 escribisqan leykunatapas allinta kasukuspay,  
 fariseo religionniyoq runa kani.

<sup>6</sup> (Hinaspapas noqaqa piensaranin,  
 Moisespa escribisqan leyqa Jesucristopa  
 yachachisqanmantapas aswan más allin  
 kananpaq). Chaymi noqaqa Jesucristopi  
 creeqkunata ñak'arichinaypaq qatikacharani.  
 Saynallataqmi noqaqa Moisespa escribisqan  
 leykunata allinta kasukuspay kawsarani.  
 Chayraykun pipas mana atiranchu leyman hina  
 acusawaytaqa.

<sup>7</sup> Ichaqa chay ñawpaq ruwasqaykunan noqa-  
 paqqa ancha valorniyoy karan. Kunanmi ichaqa,  
 Jesucristopi creesqayrayku, manaña ni imapaq-

pas valewanñachu.

<sup>8</sup> Chaymi Señor Jesucristopi allinta creesqayrayku, chay llapallan ruwasqaykunataqa saqepuni mana imapaqpas valeq basurata hina. Chaykunataqa dejarani, Señorniy Jesucristota aswan más allinta sonqoypi reqsispay, payllataña qatikuspay,

<sup>9</sup> paywan huklla kanaypaqmi. Noqaqa manan Moisespa escribisqan llapallan leykunataqa cumpliyta atiranichu. Chayraykun Diospa ñawpaqninpiqa mana justo runachu karani. Chaymi kikiypa atiyniywanqa mana salvakuyta atiymanchu. Aswanqa Señor Jesucristopi creesqayraykullan, Diosqa noqata perdonawaran, amaña huchayoq kanaypaq.

<sup>10</sup> Chayraykun noqaqa Señor Jesucristota aswan mastaraq reqsiykuyta munani. Paymi wañusqanmanta ancha atiyniyoq kawsarimuran. Chay atiynintan noqapas chashkiykuyta munani. Hinaspapas noqaqa liston kashani, imaynan Jesucristopas sufriran, saynallataq noqapas sufrinaypaq, hinallataq wañunaypaq ima.

<sup>11</sup> Hinaspapas noqaqa Diospin anchata confiashani, noqa wañuqtiyqa, kikin Diospuni huk p'unchaw kawsarichiwananmanta.

### *Premio chashkinanchismanta*

<sup>12</sup> Noqapas manaraqmi kay nisqaykunataqa llapallantaraqchu cumpliruni, nitaqmi mana ni ima huchayoq ch'uya runa kanaypaqñachu creekunipas. Aswanmi noqapas seguillashaniraq ñawpaqman, sapa p'unchaw kallpanchakuspay,

Señor Jesucristomanta premiota chashkinaypaq. Chaypaqmi Señor Jesucristoqa salvawaran.

<sup>13</sup> Wawqe panaykuna noqaqa manaraqmi atiniraqchu, Señor Jesucristo hina ch'uya kaytaqa. Chaymi noqaqa allinta kallpanchakuspay ñawpaqman rishani, saynapi Jesucristopa munasqanta ruwaspay kawsanaypaq. Saynata kawsaspaymi, noqaqa manaña ñawpaq tiempopi imayna kawsasqaypíqa piensaniñachu.

<sup>14</sup> Chaymi noqaqa ñawpaqman rishani, huk car-rerapi correq hina, saynapi Diospa munasqan lugarman chayaruqtiy, Diospa prometewasqan premiota Señor Jesucristontakama chashkinay-paq.

<sup>15</sup> Saynaqa iñiyniykichispi allin qaqa hina takyasqa kaqkunaqa, noqa hinayá piensaychis. Sichus qankuna hukniraqta piensaqtikichisqa, Diosmi entiendechisunkichis, allin kaqta yachanaykichispaq.

<sup>16</sup> Ichaqa Jesucristopi creeqkunaqa, Diosmanta yachasqanchisman hinayá kawsasun. Hinas-papas hukllata piensaspayá, huk runa hinalla kawsasun.

<sup>17</sup> Wawqe panaykuna, noqan qankunapaq huk ejemplo hina kani; saynaqa noqapa ruwasqayta hinayá qankunapas ruwaychis. Saynallataqyá qawaychis noqa hina kawsaqkunatapas, paykuna hina kawsanaykichispaq.

<sup>18</sup> Ichaqa Jesucristo cruzpi wañusqanmantan ashka runakunaqa burlakunku; saynataqa ruwanku huchallapi kawsasqankuraykun. Chaykunamantaqa ñan noqaqa ashka kutitaña



niraykichis. Kunanmi ichaqa kaqmanta yuyarichishaykichis waqastinraq.

<sup>19</sup> Chay runakunaqa mikhunallankupaqmi kawsanku. Hinaspapas paykunaqa tukuy clase huchakuna ruwasqankumantapas manan p'enqakunkuchu. Aswanmi paykunaqa kusikuspa kawsashanku, mana p'enqakuq qara uya kasqankurayku. Hinaspapas paykunaqa kay pachapi mana allin kaqkunallapin piensanku. Saynata kawsaspankun, chay runakunaqa nina rawray infiernoman wikch'uyusqa kanqaku.

<sup>20</sup> Noqanchismi ichaqa Diospa kasqan hanaq pacha llaqtayoq kanchis. Chaymi suyakushanchis hanaq pachamanta Salvawaqninchis Señor Jesucristo kutimunanta.

<sup>21</sup> Chay p'unshawmi, Señorninchis Jesucristo kay pachaman kutimuqtin, kay mana valeq aycha cuerponchisqa cambiasqa kanqa, sumaq k'ancharishaq mana wañuq cuerpowan. Ichaqa chay mosoq cuerponchismi, Jesucristopa cuerponman rikch'akuq kanqa. Chaytan Señorninchis Jesucristoqa ruwanqa, kay pachapi tukuy imaymana kamachinanpaq atiyinwan.

## 4

*Señor Jesucristopi creesqanchisrayku kuisqa kawsananchismanta*

<sup>1</sup> Ancha khuyasqay wawqe panaykuna, qankunaqa noqapaqmi huk premioy hina kankichis. Chaymi noqaqa qankunawan ancha kuisqa kaspay, qankunamanta anchata llakikuni. Saynaqa amayá qankunaqa dejankichishchu Señorninchis

Jesucristopi confiaytaqa, saynapi iñiykiykichispi allinta sayanaykichispaq.

<sup>2</sup> Noqaqa hermananchis Evodiata, hinallataq hermananchis Sintiquetawanmi ruegakuni, Señorninchis Jesucristopi creeqkuna kasqankurayku, acuerdoman haykuspanku, huk songolla imatapas ruwanankupaq.

<sup>3</sup> Saynata kawsanankupaqyá qan kikiyki chay hermananchiskunata yanapaykuy, imatapas arreglaspa, allinpi kawsanankupaq. Chaytaqa valekamuyki, Diosmanta allin willakuykunapi llank'aqmasy kaqtiykin. Saynallataqmi chay warmikunapas, wawqenichis Clementepiwan kushka, hinallataq Diosta noqa hina serviqkunapiwan ima, anchata yanapawaranku, Diosmanta allin willakuykunata willakunaypaq. Ichaqa chay llapallan yanapawaqniykunapa sutinkunaqa Diospa libronpin hanaq pachapi ña escribisqaña kashan.

<sup>4</sup> Qankunaqa Señorninchis Jesucristopi iñisqaykichisraykuyá, tukuy tiempopas kuisqa kawsaychis. Huktawanmi niykichis, ¡kuisqa kawsaychis!

<sup>5</sup> Hinaspapas qankunaqa allin sumaq songo runakuna kasqaykichistayá, llapallan runakunawan reqsichikuychis. Señorninchis Jesucristopa kutimunanga cercallañan kashan. *[Nota: Kayqa nillanmantaqmi khaynatapas: "Jesucristoqa ladonchispin kashan", nispa].*

<sup>6</sup> Qankunaqa ama ni imamantapas preocupakuychishchu. Aswanqa ima necesitaspaykichistapas Diosmanta mañakuychis. Hinaspapas Diosman graciasta qospa kawsaychis.

<sup>7</sup> Saynata Jesucristopi ñispa kawsaqtiykichismi, Diosqa qankunata hawkallata kawsachisunkichis (ima sasachakuypiña kashaqtiykichispas). Chaymi qankunapa songoykichista, hinallataq piensayniykichistapas kikin Diospuni waqaychanqa Jesucristopa yanapayninwan. Ichaqa chay hawkayaypi kawsaytaqa manan noqanchispas nitaq kay pachapi runakunapas entiendeyta atinchishchu, ancha hatun kasqanrayku.

*Allin kaqkunapi piensananchismanta*

<sup>8</sup> Qankunaqa, wawqe panaykuna, kay allin kaqkunapiyá allinta piensaychis: cheqaq kaqkunapi, imapas respetana kaqkunapi, imapas justo kaqkunapi, imapas ch'uya kaqkunapi, imapas khuyapayakuy kaqkunapi, imapas allin rikusqa kaqkunapi, imapas allin ruwaykunapi, hinallataq imapas sumaq kaqkunapi, hinallataq imapas alabana kaqkunapi ima. Chay allin ruwaykunapiyá piensaychis.

<sup>9</sup> Qankunaqa noqa ruwasqaykunata rikuwasqaykichisman hina ruwaychis, noqamanta uyarisqaykichisman hina ruwaychis, hinallataq yachachisqayman hina imapas ruwaychis. Saynata ruwaqtiykichismi, Diosqa hawkallata kawsachisunkichis. Hinaspan qankunawan kanqa.

*Filipenses Ilaqtapi creyentekuna Pablota ofrendankuwan yanapasqankumanta*

<sup>10</sup> Noqaqa anchata kusikuspaymi Señorninchista agradeceni, qankunaqa unaymantaña noqata

yuyariwaspa, kaqmanta yanapawasqaykichimanta. Noqaqa yacharanin qankunaqa mana qonqawasqaykichista. Hinaspapas qankunaqa manan atirankichishchu imaynata yanapawaytapas.

<sup>11</sup> Kaykunataqa nishaykichis manan imapas faltawasqanraykuchu. Noqaqa imaynapiña tarikuspapas, imapas kapullawasqanwanmi contento kani.

<sup>12</sup> Noqaqa yachanin wakcha hina kawsayta, saynallataq tukuy kaqniyoq hunt'asqa kaytapas. Noqaqa yachallanitaqmi ima sasachakuy tiempokunapipas vida pasayta, mikhunay kaqtinpas, hinallataq mana mikhunay kaqtinpas, saynallataq tukuy imaykuna hunt'asqa kaqtinpas, hinallataq mana imay kaqtinpas.

<sup>13</sup> Señor Jesucristo kallpanchawaqtinmi, noqaqa tukuy imatapas ruwayta atini.

<sup>14</sup> Ichaqa allintapunin qankunaqa ruwarankichis, sasachakuy tiempokunapi tarikushaqtiy, imapas apachimuwasqaykichiswan.

<sup>15</sup> Noqaqa Macedonia provincia lawmanta lloqsimuspay, Diosmanta allin willakuykunata willakuqtiymi, qankuna Filipos iglesiallamanta yanapawarankichis. Ichaqa manan wakin iglesiakunaqa yanapawarankuchu. *[Nota: Filipos llaqtapi kaq iglesiaqa Macedonia provincia ukhupin karan].*

<sup>16</sup> Saynallataqmi Tesalónica llaqtapi tukuy sasachakuykunata pasashaqtiy, qankunaqa ofrendaykichista apachimuwarankichis sapa kutin.

<sup>17</sup> Kaykunataqa manan noqaqa nishaykichis,

qankuna imatapas qowanaykichispaqchu, aswanqa chay allin ruwasqaykichismanta Dios premiasunaykichispaqmi.

<sup>18</sup> Qankunapa tukuy imapas apachimuwasqaykichisqa sufficienten noqapaqqa karan. Chaykunatan Epafroditomantaqa llapallanta chashkirani. Hinaspapas chay yanapawasqaykichisqa, Diospa ñawpaqninpin, sumaq q'aparishaq ofrenda hinaraq karan. Chaymi Diosninchisqa qankunawan anchata kusikun.

<sup>19</sup> Chayraykun Diosniyqa qapaq kayninmanta qankunaman tukuy ima faltasuqniykichista qosunkichis, Señorinchis Jesucristontakama.

<sup>20</sup> ¡Dios Taytanchisyá alabasqa kachun wiñawañaypaq! Amén.

### *Cartapa tukukuyninmanta*

<sup>21</sup> Noqapa parteymantayá saludaykapuwaychis Señor Jesucristopi llapallan creeq wawqe pananchiskunata. Saynallataqmi noqawan kushka kaq hermanokunapas qankunaman saludota apachimusunkichis.

<sup>22</sup> Hinaspapas kay llaqtapi tiyaq wawqe pananchiskunapas qankunamanmi saludota apachimusunkichis. Paykunamantan rey Cesarpa palacio wasinpi llank'aq hermanonchiskunapas aswan más kusikuywanraq saludota apachimusunkichis.

<sup>23</sup> ¡Señorinchis Jesucristoyá qankunata bendecisunkichis tukuy imapi! Amén.

**Mosoq Testamento**  
**New Testament in Quechua, Eastern Apurímac**  
**(PE:qve:Quechua, Eastern Apurímac)**

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Eastern Apurímac

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Eastern Apurímac [qve], Peru

**Copyright Information**

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Eastern Apurímac

**© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

6f014d23-5769-5b13-a966-db00dc673469